

The King of the Assyrians – The Instrument of God

Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με, Λάβε σεαυτῷ τόμον καινοῦ μεγάλου καὶ γράψον  
And said Lord unto me, Let you take to yourself a volume of a new great and let you write  
εἰς αὐτὸν γραφίδι ἀνθρώπου· τοῦ ὀξέως προνομήν ποιῆσαι σκύλων· πάρεστι γάρ.  
into it with a stylus of a man; of the quickly plunder to make of spoils; it is near for.  
2 Καὶ μάρτυράς μοι ποιήσον πιστοὺς ἀνθρώπους, τὸν Οὐρίαν καὶ Ζαχαρίαν υἱὸν  
And witnesses to me let you make faithful men, the Urias and Zacharias son  
Βαραχίου. 3 Καὶ προσῆλθον πρὸς τὴν προφητιν, καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβε καὶ ἔτεκεν υἱόν.  
Barachias. And I went unto the prophetess, and in belly she conceived and bore a son.  
Καὶ εἶπε Κύριός μοι, Κάλῃσον τὸν ὄνομα αὐτοῦ Ταχέως Σκύλευσον, ὀξέως προνόμῃσον·  
And said Lord to me, Let you call the name of him Quickly Spoil, quickly plunder;  
4 διότι πρὶν ἢ γνῶναι τὸ παιδίον καλεῖν πατέρα ἢ μητέρα, λήψεται δύναμις  
because before able to know the child to call father or mother, shall be taken power  
Δαμασκοῦ καὶ τὰ σκῦλα Σαμαρείας ἐναντι βασιλέως Ἀσσυρίων.  
of Damascus and the spoils of Samaria before of king of Assyrians.

5 Καὶ προσέθετο Κύριος λαλῆσαί μοι ἔτι, 6 Διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι τὸν λαὸν τοῦτον  
And continued Lord to talk to me still, Because the not to be willing the people this  
τὸ ὕδωρ τοῦ Σιλωὰμ τὸ πορευόμενον ἡσυχῇ, ἀλλὰ βούλεσθαι ἔχειν τὸν Ῥασεῖμ καὶ  
the water of the Siloam the going gently, but to be willing to have the Rassin and  
τὸν υἱὸν Ῥομελίου βασιλέα ἐφ' ὑμῶν, 7 διὰ τοῦτο ἰδοὺ Κύριος ἀνάγει ἐφ' ὑμᾶς τὸ  
the son of Romelias king over of you, because of this behold Lord brings up upon you the  
ὑδωρ τοῦ ποταμοῦ τὸ ἰσχυρὸν καὶ τὸ πολὺ, τὸν βασιλέα τῶν Ἀσσυρίων καὶ τὴν δόξαν  
water of the river the strong and the mighty, the king of the Assyrians and the glory  
αὐτοῦ· καὶ ἀναβήσεται ἐπὶ πᾶσαν φάραγγα ὑμῶν καὶ περιπατήσει ἐπὶ πᾶν τεῖχος  
of him; and he shall come up upon every ravine of you and he shall walk over every wall  
ὑμῶν, 8 καὶ ἀφελεῖ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἄνθρωπον, ὃς δυνήσεται κεφαλὴν ἄρει  
of you, and he shall remove from of the Judah man, whom is able head to raise up  
ἢ δυνατὸν συντελέσασθαί τι, καὶ ἔσται ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὥστε πληρῶσαι τὸ  
or able to complete anything, and will be the camp of him being as to fill the  
πλάτος τῆς χώρας σου· μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.  
breadth of the country of you; with of us the God.

9 Γνῶτε ἔθνη καὶ ἠττᾶσθε, ἐπακούσατε ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς,  
Let you know O nations and let you be discomfited, let you hear as far as of end of the earth,  
ἰσχυρότερες ἠττᾶσθε· ἐὰν γὰρ πάλιν ἰσχύσητε,  
having strengthened yourselves let you be defeated; if for again you should strengthen yourselves,  
πάλιν ἠττηθήσεσθε. 10 Καὶ ἢν βουλευσῆσθε βουλήν, διασκεδάσει  
again you shall be overcome. And whatever counsel you should take and determine, shall scatter  
Κύριος, καὶ λόγον ὃν ἂν εἴπητε, οὐ μὴ ἐμμείνη ἐν ὑμῖν, ὅτι μεθ'  
Lord, and word whatever you should say, certainly not may it be fixed among you, for with  
ἡμῶν ὁ Θεός. 11 Οὕτως λέγει Κύριος, Τῇ ἰσχυρᾷ χειρὶ ἀπειθοῦσι τῇ πορείᾳ  
of us the God. Thus says Lord, With the strong hand they are disobedient to the course  
τῆς ὁδοῦ τοῦ λαοῦ τούτου λέγοντες, 12 Μήποτε εἴπητε σκληρόν· πᾶν γάρ, ὃ ἐὰν  
of the Lord of the people this saying, Never let you say hard; all for, which if

## The Septuagint, Isaiah, Chapter 8, Interlinear English – G.T. Emery.

εἶπη ὁ λαὸς οὗτος, σκληρόν ἐστι· τὸν δὲ φόβον αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῆτε,  
should say the people this, hard it is; the but fear of it by no means let you be fearful,  
οὐδ' οὐ μὴ παραχθῆτε· 13 Κύριον αὐτὸν ἀγιάσατε, καὶ αὐτὸς ἔσται σου φόβος.  
neither not let you be troubled';<sup>1</sup> Lord himself let you sanctify, and he will be of you fear.  
14 Καὶ ἐὰν ἐπ' αὐτῷ πεποιθῶς ἦς, ἔσται σοι εἰς ἀγίασμα καὶ οὐχ ὡς λίθου  
And if upon him you having trust you were, he shall be to you for a sanctuary and not as a stone  
προσκόμματι συναντήσεσθε αὐτῷ, οὐδὲ ὡς πέτρας πτώματι· οἱ δὲ οἴκοι Ἰακώβ ἐν  
stumbling coming against<sup>2</sup> it, neither as a rock falling; the but houses of Jacob in  
παγίδι, καὶ ἐν κοιλάσματι ἐγκαθήμενοι ἐν Ἱερουσαλήμ. 15 Διὰ τοῦτο ἀδυνατήσουσιν  
a trap, and in a pit the having settled in Jerusalem. Through this without strength  
ἐν αὐτοῖς πολλοὶ καὶ πεσοῦνται καὶ συντριβήσονται, καὶ ἐγγιούσι καὶ  
among the many and they will fall and crushed, and they will come near and  
άλώσονται ἄνθρωποι ἐν ἀσφαλείᾳ. 16 Τότε φανεροὶ ἔσονται οἱ  
they shall be taken by men in security. Then made manifest shall be the  
σφραγιζόμενοι τὸν νόμον τοῦ μὴ μαθεῖν.  
sealing themselves the law of the not to learn.

17 Καὶ ἐρεῖ, Μενῶ τὸν Θεὸν τὸν ἀποστρέψαντα τὸ πρόσωπόν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ οἴκου  
And will say, I will await the God the having turned away the face of him from of the house  
Ἰακώβ καὶ πεποιθῶς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ. 18 Ἴδου ἐγὼ καὶ τὰ παιδιά, ἃ μοι ἔδωκεν ὁ  
Jacob and having trusted I will upon him.<sup>3</sup> Behold I and the children, which to me gave the  
Θεός, καὶ ἔσται σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ παρὰ Κυρίου σαβαώθ, ὃς  
God, and they shall be signs and wonders in the house of Israel from of Lord of hosts, who  
κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει Σιών.  
dwells in the mount Zion.

19 Καὶ ἐὰν εἴπωσι πρὸς ὑμᾶς, Ζητήσατε τοὺς ἐγγαστριμύθους καὶ τοὺς ἀπὸ τῆς  
And if they should say unto you, Let you seek the delivering oracles and the from of the  
γῆς φωνοῦντας, τοὺς κενολογοῦντας, οἱ ἐκ τῆς κοιλίας φωνοῦσιν, οὐχὶ ἔθνος πρὸς  
earth uttering sound, the vain words speaking, the from of the belly speaking, not a nation unto  
Θεὸν αὐτοῦ ἐκζητήσουσι; Τί ἐκζητοῦσι περὶ τῶν ζώντων τοὺς νεκρούς; 20 Νόμον  
God of it shall seek out? Why they seek out about of the living the dead? Law  
γὰρ εἰς βοήθειαν ἔδωκεν, ἵνα εἴπωσιν οὐχ ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο, περὶ οὗ οὐκ ἔστι  
for to help he gave, that they should speak not as the word this, concerning which not is  
δῶρα δοῦναι περὶ αὐτοῦ.  
gifts to give concerning of it.

21 Καὶ ἔξει ἐφ' ὑμᾶς σκληρὰ λιμὸς καὶ ἔσται ὡς ἂν πεινάσητε,  
And shall come upon you a hard famine and it shall be thus you shall be hungry,  
λυπηθήσεσθε καὶ κακῶς ἐρεῖτε τὸν ἄρχοντα καὶ τὰ πάτρια, καὶ ἀναβλέψονται εἰς  
you shall be grieved and evil you say the leaders and the fathers, and they shall look up into  
τὸν οὐρανὸν ἄνω, 22 καὶ εἰς τὴν γῆν κάτω ἐμβλέψονται, καὶ ἰδοὺ ἀπορία στενὴ  
the heaven above, and to the earth below they shall look down, and behold difficulties hard  
καὶ σκότος, θλίψις καὶ στενοχωρία καὶ σκότος, ὥστε μὴ βλέπειν, καὶ οὐκ  
and darkness, tribulation and straits and darkness, so as not to see, and not

1 Above – 1 Peter 3:14,15.

2 See above Romans 9:33.

3 Above Hebrews 2:13.

## **The Septuagint, Isaiah, Chapter 8, Interlinear English – G.T. Emery.**

ἀπορηθήσεται ὁ ἐν στενοχωρίᾳ ὢν ἕως καιροῦ.  
it will be told to the in distress being until of a time.<sup>4</sup>

---

4 Revelation 16:10.